

# Guía Metodológica de los Cuadernos Agroecológicos

*Por Elisabeth Cardoso, Laécia Jalil,  
Liliam Telles, Camila Alvarenga y  
Rodica Weitzman*

Julio de 2019

# Ficha Técnica

## **Semear Internacional**

### **Coordinadora**

Fabiana Dumont Viterbo

### **Gerente de Gestión del Conocimiento**

Aline Martins da Silva

### **Gerente Cooperación Sur-Sur y Gestión Administrativa y Financiera**

Ruth Elisabeth Pucheta

### **Asesor de Monitoreo y Evaluación**

Adalto Rafael Nascimento Silva

### **Asesor de Comunicación**

Gabriel Monteiro Duarte Cerqueira

### **Asistente Administrativo Financiero**

Ana Luiza Pinto Palma dos Santos

## **Publicación**

### **Autoría**

Elisabeth Cardoso, Laetícia Jalil, Liliam Telles, Camila Alvarenga y Rodica Weitzman

### **Coordinación Editorial**

Elisabeth Cardoso y Laetícia Jalil

### **Revisión de textos**

Elisabeth Cardoso, Laetícia Jalil, Aline Martins y Rodica Weitzman

### **Fotos**

Colección de organizaciones que son parte de la Red de Feminismo y Agroecología del Nordeste

### **Diseño Gráfico y Diagramación**

Emanuela Castro

### **Ilustraciones**

Oswaldo Santana

### **Publicado/Traducido:**

2021

Datos Internacionales de Catalogación en la Publicación (CIP)  
Sistema Integrado de Bibliotecas da UFRPE  
Biblioteca Central, Recife-PE, Brasil

G943 Guía Metodológica de los Cuadernos Agroecológicos /  
Elisabeth Cardoso... [et al.]. - Recife: EDUFRPE, 2019.  
39 p. : il.

ISBN: 978-92-9072-936-5.

1. Ecología agrícola I. Cardoso, Elisabeth

CDD 630.2745

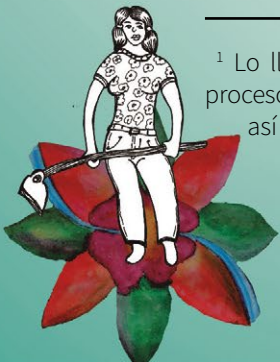
# Guía Metodológica para la **Sistematización** de los Cuadernos Agroecológicos

¡Hola! Esta Guía Metodológica presenta un paso a paso sobre por qué y cómo utilizar los Cuadernos Agroecológicos. Estamos construyendo juntas/os caminos e instrumentos que nos permitan mostrar y conocer/sistematizar la contribución (económica, ecológica, social y cultural) de la mujer rural a la economía familiar, a la seguridad y soberanía alimentaria, a la agroecología y a la vida. En este marco, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), una agencia de inversiones de las Naciones Unidas (ONU) que también actúa en Brasil en asociación con el Programa Semear Internacional y con el Grupo de Trabajo (GT) de Mujeres de la Articulación Nacional de la Agroecología (ANA), propone el Proyecto de Formación y Difusión del Uso Consciente de los Cuadernos Agroecológicos.

Un desafío de este proyecto, que también reconocemos como potencial, es la construcción colectiva de conocimiento desde diferentes sujetos, en lugares distintos en el proceso<sup>1</sup>: el GT de Mujeres de ANA, las organizaciones socias, el Programa Semear Internacional, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), el GT Género de los Programas del FIDA, las mujeres rurales y sus familias.

---

<sup>1</sup> Lo llamamos proceso, ya que este Proyecto pretende fomentar un proceso de empoderamiento y autonomía con las mujeres participantes, así como la transformación o resignificación de prácticas pedagógicas y metodológicas de las organizaciones. Para ello, se propone una metodología con etapas de investigación-acción participativa, capacitación, sistematización, discusión de la realidad, evaluación y seguimiento, como se detallan en esta guía.



Históricamente se ha negado a las mujeres la “ciencia” o el “conocimiento formal”. Los saberes/haceres y conocimientos generados por ellas todavía no son reconocidos y/o no son valorados por la sociedad, que los reconoce como creencias, rituales o conocimientos poco importantes. Como máximo los consideran prácticas culturales tradicionales. Esto incluye todo el saber acerca del manejo de plantas medicinales, de hierbas sagradas, de las parteras, las curanderas, las raizeiras (“sanadoras tradicionales”), las prácticas de cuidado de pequeños animales, la conservación de la socioagrobiodiversidad, etc.

Es urgente reconocer esas prácticas y saberes como esenciales a la reproducción de la vida y la agroecología, como medio de hacer más complejos los procesos de transición agroecológica y nuestra propia comprensión de la agroecología mientras ciencia, movimiento y práctica.

Para ello, les invitamos a fortalecer este círculo agroecológico y feminista, y a ampliar la perspectivas sobre los diferentes sujetos que actúan con la agroecología en Brasil. De esta manera, nuestro desafío será la construcción de nuevas referencias sobre el desarrollo rural de las mujeres rurales en el Nordeste de Brasil.



Por eso decimos ¡sin **feminismo** no hay agroecología! ¡Y sin **agroecología** no hay un **semiárido justo e igualitario**, pues en el semiárido **la vida late** y la agroecología **resiste** reinventándose!



## Actuación del **FIDA** en Brasil con el **Programa Semear Internacional**

El Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) es una agencia de inversiones de las Naciones Unidas (ONU) que tiene una cartera de proyectos para apoyar el desarrollo rural. En Brasil actualmente cuenta con seis proyectos de financiación que están dirigidos a impulsar proyectos productivos de generación de renta agropecuaria, cooperativismo, asociativismos y acceso a mercados.

Con un objetivo que tiene entre sus pilares el incremento de la renta, la promoción de la seguridad alimentaria y la reducción de la pobreza en varios estados de la región Nordeste, el FIDA impulsa el fortalecimiento de actividades que tienen como públicos prioritarios a las mujeres, los jóvenes y las comunidades tradicionales.

En cuanto a la temática de género en los proyectos apoyados por el FIDA, es necesario destacar algunos avances que se han logrado en los últimos años. Desde 2012, la mayoría de las misiones de supervisión de proyectos realizadas por los expertos del FIDA en Brasil cuentan con la presencia de consultoras de género, lo que facilita el cumplimiento de requisitos para garantizar el tratamiento transversal de género en los proyectos. Además, las asesoras de género de cada proyecto, en colaboración con el equipo del Programa Semear

Internacional, se esfuerzan por identificar y sistematizar las innovaciones metodológicas y tecnológicas que contribuyen al empoderamiento de las mujeres rurales, así como realizan intercambios entre ellas de estas “buenas prácticas” y “lecciones aprendidas”. Algunas acciones como la realización de diagnóstico, realizado a finales de 2017, fueron fundamentales en la identificación de puntos débiles y fuertes en cada uno de los proyectos, siendo un paso inicial para establecer planes de acción en género por parte de las entidades ejecutoras. En marzo de 2018 se conformó el GT Género de los Proyectos del FIDA con el fin de apoyar estrategias de empoderamiento de las mujeres rurales no solo como “público beneficiario”, sino también como “protagonistas” de las acciones, las cuales ejercerán un rol crucial en el proceso de implementación de los cuadernos agroecológicos en los diferentes territorios en el próximo período.

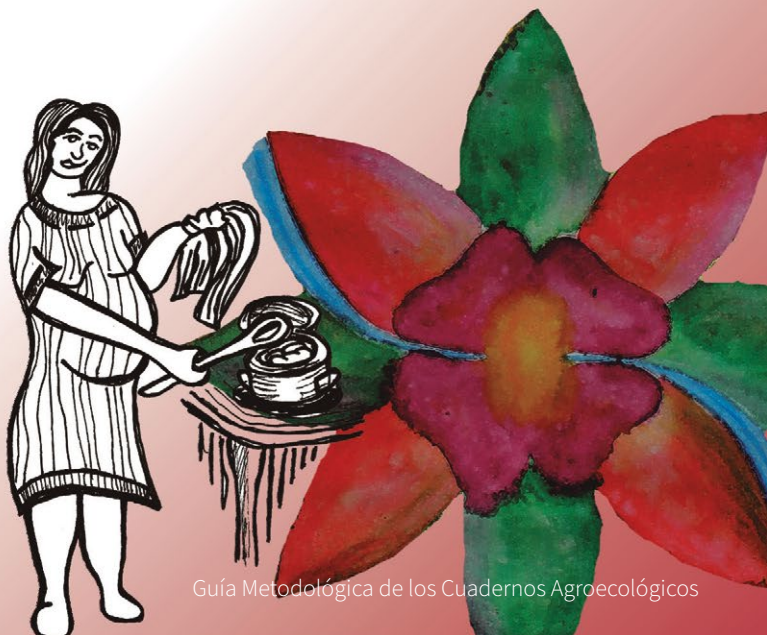
Paralelamente a este trabajo, el FIDA todavía busca realizar acciones que van más allá del desarrollo productivo en las comunidades atendidas, estimulando el acceso a la información por medio de actividades que promueven el conocimiento para que se facilite el acceso a saberes, innovaciones y buenas prácticas contextualizadas para la convivencia con el Semiárido.

Teniendo en cuenta tal propósito, se creó el Programa Semear, que durante seis años colaboró con los proyectos apoyados por el FIDA para la promoción del desarrollo sostenible y equitativo de la región.

Debido a los buenos resultados del Programa Semear, se lleva a cabo una segunda fase del proyecto emergiendo el Semear Internacional con enfoque en el monitoreo y evaluación, comunicación, gestión del conocimiento y cooperación Sur-Sur, teniendo su operacionalización apoyada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El Programa contribuye de manera significativa a la sistematización y difusión de buenas prácticas en los proyectos del FIDA, tanto a nivel nacional como internacional. Desde las actividades de intercambios con técnicos y beneficiarios de los proyectos, capacitación técnica para gestores públicos, articulaciones institucionales, promoción del trabajo de género, recopilación de datos socioeconómicos y sistematización de los resultados, publicación de libros, buenas prácticas y materias en formatos impreso y digital, el Semear Internacional contribuye con la mejora y difusión de conocimiento y buenas prácticas de los seis proyectos del FIDA.

Para más información sobre nuestro trabajo y publicaciones, visite la página web del Semear Internacional: <http://portalsemear.org.br/>



## FIDA en Brasil

Actualmente, el FIDA ejecuta seis proyectos en asociación con gobiernos de los estados por medio de acuerdos bilaterales, cinco de ellos son: Paraíba (Proyecto de Desarrollo Sostenible de Cariri, Seridó y Curimataú – Procasa), Bahia (Proyecto Pro-Semiárido), Sergipe (Proyecto Dom Távora), Piauí (Proyecto Viva el Semiárido) y Ceará (Proyecto Paulo Freire). Por otro lado, el Proyecto Dom Hélder Câmara (PDHC), con el gobierno federal, es implantado por la Secretaría de Agricultura Familiar y Cooperativismo (SAFC) del Ministerio de Agricultura, Pecuaria y Abastecimiento (MAPA), abarcando once estados (Pernambuco, Ceará, Rio Grande do Norte, Bahia, Piauí, Sergipe, Maranhão y norte de Minas Gerais y Espírito Santo).



Proyecto	Unidad federativa	Financiación FIDA (en millones de USD)	Gubernamental (en millones de USD)	Familias beneficiarias
Viva el Semiárido	Piauí	20	12,7	22.000
Procasa	Paraíba	25	15,5	21.000
Dom Távora	Sergipe	16	12,6	12.000
Paulo Freire	Ceará	32,2	39,82	60.000
Dom Hélder Câmara 2	Federal	3	82	74.000
Pro-Semiárido	Bahia	45	50	70.000





## Nuestra historia

El Cuaderno Agroecológico es un instrumento político-pedagógico creado por el Centro de Tecnologías Alternativas de Zona de la Mata (CTA-ZM) en colaboración con el Movimiento de Mujeres de Zona de la Mata y Este de Minas, con el objetivo de identificar y hacer visible al trabajo de las agricultoras agroecológicas<sup>2</sup>, contribuyendo a la promoción de su autonomía.

Con un formato sencillo, el cuaderno tiene cuatro columnas para organizar la información sobre la producción de las mujeres. Es decir, en él se registra las ventas, las donaciones, los intercambios y lo que se consumió de los cultivos de las mujeres en las unidades productivas de la agricultura familiar y campesina o lo que ellas produjeron, como la artesanía y la beneficiación.

---

<sup>2</sup> Se considera “agricultoras agroecológicas” a las mujeres que realizan actividades agrícolas y no agrícolas destinadas a la reproducción de su familia y a grupos cercanos a partir de prácticas sostenibles (sociales, ambientales, culturales, económicas y ecológicas) en sus agroecosistemas. Además, son aquellas que desarrollan relaciones sociopolíticas y económicas con diferentes actores fundamentales para los procesos de transición agroecológica y para la reproducción de la vida, involucrándose en redes sociotécnicas, movimientos sociales mixtos o feministas u otros espacios de organización social/política. Son las portadoras de saberes ancestrales, que resignifican y transforman sus prácticas a partir de las necesidades y cambios ambientales y culturales, desarrollando actividades claves para garantizar la seguridad y soberanía alimentaria, fortalecer las relaciones sociales en los territorios, y preservar y reproducir la sociobiodiversidad.

La creación del cuaderno deviene del Programa de Formación Mujeres y Agroecología en 2011, inicialmente como una herramienta para el empoderamiento de las mujeres a partir de la visibilidad de su trabajo y contribución a la renta y economía familiar. Pero los retornos de las anotaciones ocasionaron sorprendentes resultados en las mujeres y el equipo del proyecto, revelando que el Cuaderno es un eficaz instrumento de monitoreo de la producción de las mujeres, que valora su producción casi invisible para el autoconsumo, el intercambio, la donación y la venta. A través de la interacción con el GT Mujeres de la Asociación Nacional de la Agroecología, el Cuaderno se implementó en otras regiones de Brasil en una alianza con la Red de Mujeres Emprendedoras Rurales de la Amazonía; la Red de Mujeres Productoras del Nordeste y Red Feminismo y Agroecología del Nordeste; el GT Género y Agroecología de la Región Sudeste y el Movimiento de Mujeres Campesinas de la Región Sur de Brasil. Entre 2016 y 2018, se realizó una investigación en una asociación entre estas redes de mujeres, el GT Mujeres de la ANA, la Universidad Federal de Viçosa, la Universidad Federal Rural de Pernambuco, el Instituto Federal de São Paulo y la Universidad Estadual de Campinas.



El Proyecto de los Cuadernos Agroecológicos tiene como objetivo analizar la contribución de la mujer rural a la economía familiar y a la reproducción de su agroecosistema<sup>3</sup>.

En este punto, es importante resaltar que el trabajo con los Cuadernos Agroecológicos partió de interrogantes sobre las bases de la economía hegemónica, que solo considera como economía aquellas actividades que generan recursos monetarios, es decir, apenas las que están relacionadas al mercado. Así buena parte de las actividades que están a cargo de las mujeres se vuelven invisibles o desconocidas por esta perspectiva de la economía, centrada en la lógica mercantil.

Para una perspectiva contrahegemónica de la economía, que permita hacer visible el conjunto de actividades protagonizadas por las mujeres en la sociedad, dialogamos con las reflexiones propuestas por las economistas feministas. Estas afirman que la noción de economía debe incorporar todas las actividades necesarias para la sostenibilidad de la vida humana.

---

<sup>3</sup> Según la Articulación Nacional de la Agroecología, el agroecosistema es una unidad de gestión agrícola, económico-ecológica presente en territorios, como las unidades de agricultura familiar y campesinas. Para Siliprandi (2009), el agroecosistema se define como un tipo específico de ecosistema modificado por la acción humana mediante actividades agrícolas. Es la unidad geográfica delimitada (aunque de variable extensión) donde suceden relaciones complejas entre las prácticas agrícolas y el ecosistema original. Para comprender estas relaciones, es necesario analizar no solo los fenómenos ecológicos existentes allí (como bioquímicos y agronómicos), sino también las interacciones entre seres humanos.

Además, plantean que aquellas actividades que las mujeres realizan para el autoconsumo, así como el conjunto de actividades que realizan para la reproducción de la vida, como el trabajo doméstico y el cuidado, también deben ser consideradas como parte de la economía. Por ello, los Cuadernos Agroecológicos arrojan luz sobre las actividades no monetarias realizadas por las mujeres (como consumo, donación e intercambio) considerándolas en los análisis económicos.

De esta manera, las actividades realizadas por ellas y que estén relacionadas con los agroecosistemas se deben registrar prioritariamente en los Cuadernos Agroecológicos. El objetivo es reconocer los lugares de producción de las mujeres (como patios, terrazas, huertos, jardines, etc.) cuyos aportes económicos históricamente se volvieron invisibles. Para ello, esta Guía pretende orientar, mediante un “paso a paso”, el trabajo del asesoramiento técnico a mujeres rurales del Nordeste brasileño participantes en el proyecto.

El rol del asesoramiento técnico es estimular y movilizar a las mujeres para participar en el proyecto, además de monitorear el registro de los Cuadernos Agroecológicos y otras actividades propuestas. Cabe destacar la necesidad de incorporar esta actividad a otras acciones ya existentes junto con las mujeres, para evitar la sobrecarga del equipo técnico y de las mujeres participantes.

Cada una de las actividades realizadas en este proyecto se puede utilizar como un trabajo educativo/formativo/comunicativo en la realización de prácticas, vivencias, intercambios y reflexiones sobre la economía feminista y solidaria, la división sexual del trabajo, la agroecología, la seguridad y soberanía alimentaria, la violencia sexista, la comercialización, la autonomía, los mercados, la transición agroecológica, las políticas públicas, etc.



“ Tengo un excelente compañero político, pero en mi casa le recuerdo que no soy su sirvienta. ”

El Cuaderno Agroecológico<sup>4</sup> debe entenderse un recurso de apropiación para hacer visible, valorar y organizar el trabajo de las mujeres, un instrumento de empoderamiento y autonomía que les sirve para reconocer su aporte a la economía familiar de manera más amplia, rompiendo la lógica patriarcal y capitalista de que son simple “ayudantes”. Además, contribuye a calificar las acciones de asesoramiento técnico como un instrumento de intervención en la realidad, que apoya la calificación del trabajo de las mujeres en sus agroecosistemas, construyendo nuevos indicadores para proyectos y acciones, o políticas públicas. Por último, esta herramienta ayuda a repensar las metodologías e indicadores utilizados, rompiendo la racionalidad patriarcal que históricamente ha marcado lo rural en Brasil.

Así que ¿empezamos?

---

<sup>4</sup> Pretendemos que todas las tareas realizadas por las mujeres se hagan visibles, rompiendo la dicotomía entre el trabajo productivo y el trabajo reproductivo. De esta manera, nos interesa comprender y sistematizar todo el trabajo de las mujeres y su aporte a la economía familiar, la reproducción del agroecosistema y la vida.

## Cómo hacer: Las etapas del Proyecto



Esta propuesta ya ha sido probada con un colectivo nacional integrado por organismos de asesoramiento técnico, movimientos sociales feministas y mixtos, universidades, institutos de investigación, etc. Todos los grupos que forman parte del GT de Mujeres de la ANA.

Aquí no se propondrá una fórmula fácil u obligatoria, es decir, se puede reinventar los pasos o seguir otros basándose en diferentes vivencias y realidades que implementará el proyecto.

Lo más importante es entender que este proceso involucra a diferentes sujetos, con diferentes tiempos y roles. Y para tener los mejores resultados o comprender mejor la realidad de la producción y el aporte económico de las mujeres rurales, utilizamos otros instrumentos de recolección de datos (cuestionarios y mapas), que complementan la información recopilada por los Cuadernos Agroecológicos.

Como proceso de construcción colectiva de conocimiento, todas y todos deben tener en claro sus roles, responsabilidades y aportes en la construcción de esta red. ¡Sí! Estamos tejiendo saberes y atreviéndonos a construir nuevos conocimientos, conceptos, categorías e indicadores para pensar, repensar y problematizar la región semiárida. Estamos planteando la noción de economía, de agroecología y de mujer rural en el contexto de disputa con conceptos y modelos de desarrollo rural y políticas públicas para la agricultura familiar agroecológica en Brasil.



## **Paso 1.** Sensibilización del equipo de **asesoramiento técnico** para la sistematización de la producción de las agricultoras.

**Objetivo:** *Sensibilizar al equipo técnico acerca de la importancia de sistematizar y hacer visible la contribución de las mujeres rurales en relación a la reproducción de los agroecosistemas y la agroecología en el semiárido brasileño.*

Por ello, es fundamental que el equipo de asesoramiento técnico se comprometa con los desafíos de ampliar su perspectiva sobre las prácticas desarrolladas, de cuestionar las metodologías implementadas y de fortalecer la perspectiva de género en sus acciones y reflexiones institucionales.

Nos comprometemos juntas/os a hacer visible y a fortalecer el trabajo con las mujeres rurales adoptando una perspectiva de género como potencial de transformación de nuestras acciones, reconociéndolas como sujetos políticos y protagónicos de un nuevo modelo de desarrollo para la región semiárida brasileña.

En esta etapa se puede poner en práctica talleres, grupos focales, grupos de estudio, etc.

## Paso 2. Capacitación de **equipos** de campo y sistematización

Tras la concienciación de las organizaciones sobre la importancia de esta sistematización, se debe capacitar a los equipos de campo, los recopiladores de datos para la sistematización, que se componen de asesoras y asesores técnicas/os o mujeres agricultoras que juegan un rol de liderazgo en las comunidades.

Esta capacitación enseña a las mujeres cómo usar los Cuadernos Agroecológicos y aplicar los demás instrumentos de sistematización que se utilizarán, como el Mapa de Sociobiodiversidad y los cuestionarios socioeconómicos.

Cabe destacar que esta instrucción se debe efectuar de manera colectiva, sobre todo con la presencia de más de un equipo de campo en diferentes territorios donde actúa la organización socia. Se debe tener una especial atención para difundir la misma orientación sobre el proceso de sistematización para todos los equipos, evitando orientaciones distintas que pueden afectar la calidad de los datos.

Se sugiere a las organizaciones socias que realicen talleres de capacitación involucrando a todos los equipos y mujeres líderes en los territorios, lo que posibilita una primera aproximación con el instrumento, aclarando dudas y haciendo un ejercicio práctico.





### **Paso 3.** Sensibilización de los **colectivos** y organizaciones locales de **mujeres** para la sistematización de la **producción** de mujeres rurales

El objetivo es presentar la propuesta del proyecto a las mujeres, los grupos productivos, las asociaciones, los sindicatos y los movimientos sociales (mixtos y feministas), aclarando la importancia de la aplicación de los Cuadernos Agroecológicos para la vida de las mujeres, el trabajo de las organizaciones de asesoramiento técnico y para el fortalecimiento de acciones en el territorio. Las siguientes acciones estratégicas son las que deberán realizarse durante este proceso:

- Formar redes locales/territoriales en torno a la temática de género, feminismo, economía feminista y agroecología, creando un grupo animador del proceso. Es importante que este grupo más grande también pueda participar en los espacios de capacitación al mismo tiempo monitorear el seguimiento y los análisis de los datos, con el fin de obtener más información sobre el tema y aportar nuevos temas con base en sus realidades y cotidianidad, así como contribuir a una lectura crítica del territorio para construir alternativas a los problemas;

- Presentar cada uno de los instrumentos de la investigación, aclarando cómo serán realizados, por quién y con qué propósito;
- Crear un grupo animador local de los Cuadernos. Las mujeres participantes deben contar con un grupo de apoyo que pueda animarlas, aclararles dudas (además del equipo técnico) y mostrar sus resultados previos. Esto es lo que mantiene vivo el proceso.





## Paso 4. Presentación de la metodología del Cuaderno Agroecológico

Para efectuar esta etapa, es necesario realizar una reunión o encuentro de mujeres agricultoras que participarán en el proceso o sus representantes, en caso de que el número de participantes sea muy grande para una reunión, que sea posible con los representantes de la institución ejecutora y organizaciones socias, para presentarles el Cuaderno y su metodología de uso.

Este encuentro presentará la propuesta de sistematización y definirá, con la participación de las mujeres agricultoras, la estrategia de distribución de los cuadernos (por comunidades, territorios, municipios, grupos y asociaciones de mujeres) y la cantidad de cuadernos.

Esa actividad definirá cómo será el proceso de tabulación de las anotaciones para que los resultados puedan ser desarrollados por las mujeres, generando reflexión colectiva. Y es importante elegir en ese momento una persona que se encargará de la tabulación de los datos.

## Paso 5. Distribución de los Cuadernos Agroecológicos y capacitación de las mujeres rurales



¡Las mujeres elegidas también se disponen a participar! Este es un principio fundamental del proceso. Se recomienda reunir al menos dos o tres mujeres de la misma comunidad o grupo, porque de esta manera habrá más estímulo, resolución de dudas y ayuda mutua. Esto es lo ideal cuando las visitas del equipo técnico pueden tardar o cuando existen dificultades de comunicación entre las mujeres participantes y el equipo técnico. No hay mucho estímulo cuando la mujer está sola. Pero cuando están en grupo, ¡ellas superan las dificultades juntas!

A través de los talleres locales se da la capacitación, reuniendo a varios grupos (a veces del mismo territorio), pero dentro del ámbito de trabajo de una o más organizaciones socias que brinden asistencia técnica (AT). El ejercicio en conjunto en sus propias propiedades también es una buena estrategia. Lo importante es que las mujeres aprendan a usar el cuaderno, asignar precio a los productos y realizar la suma de los valores al fin de mes, lo que muchas veces requiere el apoyo de la asesoría o el liderazgo local.





Otro aspecto importante es saber que ellas están conectadas en este proyecto y que juegan un rol fundamental tanto en el proceso como en el resultado final. Son parte de un todo (que involucra a otras mujeres, incluso en otros estados).

Deben comprender la importancia de las anotaciones sobre las ventas y el consumo de los productos, además de las donaciones e intercambios, pues estas acciones son las responsables del fortalecimiento de los tejidos sociales en los territorios, las que dan sentido y resistencia, lo que en general no se ha abordado en una lectura económica clásica.

Además, se intenta sistematizar el conjunto de la diversidad productiva y su aporte a la conservación, manejo y reproducción de la socioagrobiodiversidad. Estos son algunos de los datos que nos permite conocer y sistematizar en este proceso.

Los pasos cuatro y cinco se pueden aplicar en el mismo encuentro de mujeres.

## Paso 6. Llenado de los Cuadernos **Agroecológicos**

“ A través de las anotaciones, puedes conocer uno de los tesoros de tu propiedad, tu **producción**. Así que escribes todo y te darás cuenta de la importancia del trabajo de las mujeres, además de descubrir que somos las **guardianas** de la biodiversidad. ”



El equipo técnico orienta el trabajo de llenado de los Cuadernos Agroecológicos, que deben ser llenados por las propias mujeres, con bolígrafo o lápiz tipo 2B, para facilitar la lectura durante la tabulación de los datos. Lo ideal es que llenen los cuadernos durante un año para tener la dimensión de toda la producción, que suele variar con las estaciones del año o en períodos de mayor demanda de un producto tradicional en particular, como en los festejos de São João. Si necesitan apoyo, otros miembros de la familia (con prioridad a las hijas) o la asesora pueden ayudarlas.

Los cuadernos se deben llenar todos los días, para que no se olviden de los detalles de la producción. Y también proponemos que se haga visible la “economía de los despojos”, que desaparece a diario, pero es fundamental para la Seguridad Alimentaria de la familia, por ejemplo: el manojo de cilantro; tres huevos para el desayuno; el litro de leche para el licuado; el puñado de acerola para el jugo del almuerzo; el pollo que fue donado para la fiesta de la iglesia; el litro de haba intercambiado por frijol con la vecina o en el banco comunitario de semillas.

El equipo técnico expone a las mujeres que incluyan, en el cuaderno, lo que consideren pertinente sobre su producción relacionada **al consumo, la donación, el intercambio y la venta**. Los productos que se deben incluir en el cuaderno son:

- Productos vegetales y animales:** especificar la especie animal y vegetal junto con sus variedades y razas (por ejemplo, mandioca, plátano, plátano manzana, haba morada, haba blanca, cabra moxotó, pollo rhodia, etc.). Valorar todas las plantas y animales utilizados, independiente de su valor económico;
- Beneficiarios:** especificar los productos beneficiados por las mujeres, como dulces, harinas, jaleas, miel, panes, galletas, etc.;
- Artesanías:** especificar las artesanías hechas por mujeres. Especificar si el producto está elaborado artesanalmente o beneficiado. Por ejemplo: collar de semillas o harina de mandioca;



La información detallada sobre la socioagrobiodiversidad nos permite comprender la importancia del trabajo de las mujeres como las guardianas de la socioagrobiodiversidad y la diversificación productiva.

No se olviden de los productos donados e intercambiados por mujeres. Estos productos necesitan valoración, porque están presentes en las relaciones de solidaridad y reciprocidad. A través de estas relaciones, muchas personas tienen acceso a alimentos, a infraestructura y a servicios sin pasar por relaciones monetarias.

Hay ocasiones en que algunos servicios prestados y que tienen mucho sentido para las mujeres también se pueden anotar en los cuadernos, como la limpieza, el corte de cabello u otros.

En caso de duda sobre escribir o no un producto, utilicen los siguientes criterios: **el propósito es que las mujeres escriban todo lo que les parezca lógico**, pues el cuaderno debe ser un instrumento de ellas. En el momento de la tabulación de los datos, es posible definir si serán agregados todos los productos que fueron anotados. Por ejemplo: Algunas mujeres creen importante anotar algún servicio que hagan, pero que no esté vinculado a la producción agrícola o alguna actividad que no es protagonizada solo por mujeres. Primero se debe animarla a apuntarlo. Después se definirán si las actividades que inicialmente no fueron objeto de sistematización deben sumarse a las demás o no.





**COLUMNA DE CANTIDAD (CANTIDAD)** - En esta columna se debe llenar la unidad de medida utilizada por las mujeres, en kilogramos, manojos, dedos (p. ej. dedos de plátano), bolsa, docenas, etc. Recomendar a las mujeres escribir tanto la cantidad como la unidad. Por ejemplo, cuando escriben dos kilos de mango, no olviden especificar que es kilo. Si ponen solamente la cantidad 2, pueden confundirla con dos unidades de mango.

**COLUMNA DE PRECIO (en dinero/reales)** - En caso de las anotaciones de venta, deben escribir el precio exacto al que vendieron el producto. En caso de las anotaciones de consumo, intercambio y donación, deben escribir los precios a los que suelen vender cada producto. Si no los venden, deben adoptar el precio al que suelen comprarlos en el mercado local. El resultado es un mismo producto con diferentes precios según la relación socioeconómica establecida (consumo, intercambio, donación o venta) y según el mercado donde se vende el producto. Este dato es importante porque muchas mujeres venden sus productos en ferias, de puerta a puerta, en sus casas o por la Política de Adquisición de Alimentos (PAA) o la Política Nacional de Alimentación Escolar (PNAE), y los valores son diferentes.



También se puede valorar otras formas de anotación de la producción (por ejemplo: libretas de mujeres rurales). Pero el equipo técnico debe orientarlas sobre cómo transferir los datos de las libretas a los Cuadernos Agroecológicos.

En caso de que las mujeres necesiten más hojas de los Cuadernos, el equipo técnico debe imprimirlas y entregarlas a ellas (Anexo 2).

En caso de que las cuatro columnas no sean suficientes para apuntar otros elementos de su producción, pueden escribir lo que les parezca interesante en una hoja de papel por separado. Lo que tienen que hacer después es repasar estas notas al equipo técnico.



## Paso 7. Animación para mantener la anotación diaria de los Cuadernos Agroecológicos

Es esencial que el equipo técnico se mantenga en contacto con las mujeres participantes/investigadoras, de lo contrario, estas perderán el estímulo para tomar notas. Se sugiere al menos tres visitas técnicas o talleres de mujeres de la misma comunidad o colectivo durante el año, con el fin de levantar las dificultades que las mujeres enfrentan, cómo resuelven los problemas y dudas y si necesitan algún otro apoyo, que puede venir de las asesoras u otras mujeres involucradas en el entorno.

En ese proceso de animación, es importante estimular reflexiones a partir de los resultados parciales. Cuando comienzan a darse cuenta de los resultados de la sistematización, se animan más con el proceso.

Las visitas y los talleres pueden ser realizados por las asesoras técnicas o las mujeres líderes.

Además, se puede realizar un intercambio reuniendo a mujeres participantes de otras comunidades y/o colectivos, para que conozcan diferentes realidades y fortalezcan el proceso a través del networking.



## Paso 8. Recopilación de **datos** de los Cuadernos y tabulación de los datos

En esta etapa se debe definir cómo llegarán los datos a la encargada de la tabulación.

Las agricultoras, en general, sacan una foto de los Cuadernos Agroecológicos y la envían a la encargada de la tabulación de los datos, quien a su vez debe conferir si la foto permite ver las anotaciones con claridad, caso no lo sea, debe pedir el envío de una nueva foto. Además, las fotos pueden ser tomadas por la asesora técnica durante alguna reunión o actividad con la agricultora. Otra opción es tabular los datos directamente en la computadora durante alguna visita a la agricultora. Pero se debe detallar cómo hacerlo.

Es importante no llevar el Cuaderno Agroecológico de la agricultora para tabular los datos en la oficina, ya que puede haber alguna pérdida de información. Lo que dejaría a la agricultora sin el Cuaderno Agroecológico, causándole dificultades para registrar su producción económica.

La tabulación de los datos se hace en una hoja de cálculo Excel, que se pondrá a disposición de los equipos de asesoramiento técnico durante la actividad de capacitación inicial.

Es importante definir una fecha fija, en la que se remitirá la información a la encargada de la tabulación. Una sugerencia es el día 5 de cada mes, pero se puede definir otro día según cada realidad. Lo importante es tener esta fecha de referencia para que todos los meses se obtengan los datos tabulados para remitirlos al equipo de sistematización.



## **Estandarización de unidades de medida:**

Las agricultoras de diferentes regiones y estados hacen uso de una diversidad de unidades de medida (mano, plato, alquiere, manojo, dedos, bolsa, etc.). ¡Hay que registrar esta diversidad! Pero, para el análisis de los datos se necesita estandarizar esas unidades de medida, convirtiéndolas en unidades de medida universales (kilo, litro, unidad).

Cuando la unidad de medida anotada en el cuaderno no se puede cuantificar en una unidad conocida/universal, cabrá al equipo técnico o la encargada de la tabulación de los datos estandarizarla. Por ejemplo, un “cubo de mango” se debe cuantificar en kilos, y el equipo definirá un promedio en kilos equivalente al peso de la fruta contenida en el cubo.

Con el fin de preservar las unidades de medida anotadas por las agricultoras, la estandarización se hará en una tabla por separado, que se adjuntará a la hoja de cálculo para la tabulación de los datos.

## Detalles del proceso de la tabulación:

Durante el proceso de la tabulación, es importante consultar a las mujeres sobre los nombres de los productos que generan dudas (así como las unidades de medida), pues será más difícil recuperar la información incompleta o de difícil comprensión cuando los datos llegan al equipo de sistematización.

La sistematización de los datos será realizada por un equipo de consultores, que ya ha desarrollado instrumentos, procesos y procedimientos para llevar a cabo esta tarea. El primer procedimiento de la sistematización consiste en leer atentamente la información recibida. Si el equipo determina que la calidad de los datos debe mejorar, la hoja de cálculo se devolverá a los responsables de la tabulación en los estados para que se realicen las correcciones necesarias. Por ello, se debe prestar atención a la información en el momento de la tabulación, para asegurarse de que los datos estén correctamente representados.

Tras ese proceso, se pasa a la centralización de los datos en una base de datos, que subsidiará los análisis para resumir y devolver la información a los equipos del proyecto y a las mujeres que anotan en el cuaderno.



## Paso 9. Aplicación y envío de los cuestionarios

**Objetivo:** Conocer el perfil socioeconómico y de participación política de la mujer rural.

Aplicar el cuestionario (véase Anexo 1) a la agricultora. Las preguntas deben ser respondidas solo por ellas. No se aceptarán la participación de los hombres en el cuestionario. Lo ideal es estar solas, en un ambiente tranquilo, sin quehaceres ni preocupaciones.

En las entrevistas, se debe prestar atención para no inducir a las respuestas de las mujeres, dejándolas expresarse libremente y escribiendo su relato en totalidad.

Se recomienda grabar las preguntas abiertas y transcribirlas después.

Y no interrumpir a la mujer. A veces ella necesita hablar mucho y en su respuesta surgen varias pistas de la condición de vida de esta mujer, lo que es importante para el asesoramiento técnico.

Además, se debe usar bolígrafo para asegurar respuestas legibles a las preguntas abiertas.

### **Envío del cuestionario:**

Tras aplicado el cuestionario, se debe escanear las páginas, compilarlas en un archivo y enviarlas al equipo de sistematización, el encargado de la tabulación de la información.

## Paso 10. Aplicación de la metodología de Mapa de Sociobiodiversidad

**Objetivo:** Conocer el agroecosistema familiar y el lugar de trabajo/autonomía de la mujer rural.

“ Es importante estimular a las **mujeres** a representar todos los espacios de la **propiedad** en el dibujo, rescatando la **sociobiodiversidad** del lugar, además de ser una experiencia que pocas veces vivencian. ”



Dado que las mujeres agricultoras trabajan en todo el agroecosistema, se pretende hacer visible los lugares donde construyen la autonomía desde su propio trabajo y cómo en estos lugares generan conocimiento, bienes agrícolas (alimentos, plantas medicinales, frutas, árboles nativos, semillas, animales, etc.) y bienes culturales. Además, se intenta comprender la perspectiva que tienen sobre estos lugares y cómo esta se refleja o no en las relaciones de poder familiares y entre la familia y el territorio, el bioma, etc.

En otras palabras, la visión y la percepción que las mujeres rurales tienen sobre el agroecosistema familiar y los roles que desempeñan, revelando su importancia para la economía familiar. Esta comprensión abarca las relaciones de poder que se establecen en distintos espacios por diferentes miembros de la familia (hombre y mujer y/o niños).

Para ello, las mujeres rurales deben dibujar o hacer un mapa de su propiedad con detalles. A través del mapa, se espera que identifiquen todos los lugares de



la producción donde son protagonistas y los productos provenientes de estos lugares para consumo, donación, intercambio o venta.

## ¿QUIÉN HACE EL MAPA?

Solamente las mujeres y sus hijas u otras mujeres que participan en la producción. La asesora podrá orientarlas y ayudarlas con el dibujo del mapa, con especial atención para no inducir a la percepción y representación de las mujeres sobre el espacio productivo. Durante la construcción del mapa, no se aceptarán la participación de los hombres de la familia.

## MATERIALES NECESARIOS PARA ELABORAR EL MAPA

Para elaborar el mapa se necesitan: cartulina blanca, bolígrafos, lápices o crayones o maquetas. Después, se necesita una foto muy legible de ellos (preferiblemente con cámara, pero no de teléfono celular). Los archivos con las fotos se deben identificar con el nombre de la mujer.



## ¿CÓMO HACER EL MAPA?

1) Propiciar que cada agricultora elabore un dibujo o mapa de la propiedad donde vive y trabaja la familia, representando los lugares de la producción para consumo, intercambio, donación o venta, y los productos que cultiva, los animales, etc. Preferiblemente indicando las variedades producidas. Se sugiere enumerar los productos en el reverso del mapa, si necesario contando con la ayuda de las asesoras técnicas o mujeres líderes. Ellas pueden incluir otros lugares que consideran importantes. Es importante registrar el tamaño total del agroecosistema (propiedad) y, posteriormente, contabilizar las dimensiones de cada subsistema (huerto, patio, jardín, cultivos, etc.). Esto propicia comprender las relaciones sociales dentro del agroecosistema y cómo se manifiestan en la relación de espacio.

2) Tras elaborar el mapa, el equipo técnico hará un análisis junto con las mujeres de los lugares donde son agentes protagónicas. Se identificarán los lugares de trabajo donde actúan de manera autónoma para la producción de sociobiodiversidad y la garantía de soberanía y seguridad alimentaria. Lo interesante aquí es resaltar el patio y los demás espacios donde las mujeres son agentes protagónicos.

3) Para empezar esta reflexión, preguntar a la mujer por sus quehaceres durante el día. En este momento se analizará la separación y jerarquía/importancia de cada una de las actividades realizadas por género, así como las representaciones sobre la división sexual del trabajo y la forma cómo se materializa en los espacios. El dibujo debe incluir los símbolos de género en cada uno de los lugares de trabajo, según el rol de cada miembro de la familia (véase la explicación a continuación).

4) Nota: Atención con el trabajo que las mujeres consideran como “ayuda”, ya que generalmente ellas se ponen en el lugar de “ayudantes” y no de protagonistas. Después del dibujo, la asesora se encarga de problematizar estos temas con las mujeres.

### El mapa debe contener:

5) Los lugares donde la mujer “decide”, es decir, determina qué se producirá, cómo y cuándo. En estos lugares, pueden tener o no la ayuda de su familia. La casa, el patio y otros lugares donde juegan un rol importante las mujeres deben aparecer claramente en este mapa y identificados por su nombre (por ejemplo, gallinero, cultivos...) y el símbolo del género femenino (♀). Cuando cuentan con la ayuda masculina, el lugar se debe marcar de la siguiente forma: (♀♂) Nota: El símbolo de género femenino viene delante del símbolo de género masculino.

6) Los lugares donde el hombre “decide”, es decir, determina qué se producirá, cómo y cuándo podrá contar





o no con la ayuda de la mujer, lo que se debe escribir su nombre y el símbolo del género masculino (♂). Cuando la mujer ayuda en estos lugares, se debe marcar de la siguiente manera: (♂♀).

Nota: En este caso, el símbolo de género masculino aparece delante del símbolo de género femenino.

7) Las demás infraestructuras (cisternas, charcos, pozos, bioaguas, etc.).

8) Otros lugares y elementos del sitio que consideren importantes.

9) Analizar toda la producción con la que trabajan las mujeres en esos lugares. Esta es la producción que se debe incluir en los Cuadernos Agroecológico en sus detalles.

¡ATENCIÓN! El mapa debe ser lo más completo y detallado posible, incluidos aquellos lugares de la producción que se vuelven invisibles u olvidados en general.

## Paso 11. Análisis colectivo de los datos

Esta importante etapa reúne los distintos “eslabones de la cadena” y aporta a una mirada más compleja sobre esta realidad.

A partir de la sistematización de los datos obtenidos por la investigación, con tres instrumentos de recopilación de datos (los cuadernos, los cuestionarios y los mapas), habrá una primera aproximación de la realidad. En este momento, es fundamental que todas las mujeres participantes, el equipo técnico y los socios locales estén presentes para validar los datos, hacer ajustes, correcciones, etc.

Se puede, además, realizar un seminario, taller o intercambio. Es importante que todas las participantes se reúnan para mirar los resultados, buscando dialogar con nuestros territorios, nuestros agroecosistemas, nuestras familias y la vida de las mujeres participantes.





## Paso 12. Reflexión colectiva de los resultados

Tras la validación colectiva de los datos, se plantean las siguientes preguntas: ¿Todas tenían idea de esta realidad?

¿Cómo estos datos nos ayudan a repensar nuestras prácticas de asesoramiento técnico? ¿En la lucha por la seguridad alimentaria y nutricional, en la problematización de la división sexual del trabajo?

A partir de estos datos, ¿podemos mirar el territorio de una manera distinta y construir nuevas estrategias para su desarrollo?

¿Podemos ampliar nuestra visión sobre agroecología, incluyendo las relaciones de género y creando estrategias para dar protagonismo a las mujeres rurales como agentes claves en la garantía de SAN y en los procesos de transición agroecológica?

## Paso 13. Discutir otra vez los **programas y acciones** de las organizaciones a partir de los resultados de la **sistematización** de la producción de las mujeres por medio de los Cuadernos Agroecológicos

A partir de los análisis y las reflexiones colectivas de los datos, se buscar revertir las discusiones para dentro de las organizaciones participantes y de los colectivos involucrados.

¿Cómo este proceso de investigación nos ayuda a repensar nuestras acciones de forma institucional?

¿Las metodologías y enfoques institucionales adoptados nos permiten incorporar efectivamente la promoción de la igualdad de género en las acciones?

¿Existe alguna estrategia de la organización local para aumentar la autonomía de las mujeres y reducir las desigualdades de género?



## Consideraciones finales

Para superar los desafíos, los retrocesos y las dificultades con los datos, es necesario tener una buena planificación, monitorear el proceso y evaluar constantemente el avance de la sistematización, haciendo ajustes si necesario.

Como la sistematización de los datos suele ser un mecanismo novedoso para los equipos técnicos de las organizaciones socias; en algunos casos, los equipos se comprometen con tareas de la sistematización, lo que les toma tiempo para ocuparse de las acciones finales de los proyectos locales.

En este caso, los Cuadernos Agroecológicos son una ventaja, ya que permiten que las organizaciones realicen acciones de empoderamiento, fortalecimiento y autoorganización de las mujeres, al mismo tiempo monitorean y sistematizan los datos, elementos clave para los análisis y los resultados tanto de los proyectos de asesoramiento técnico como de la producción de las mujeres.

Se recomienda motivar la reflexión sobre los Cuadernos Agroecológicos en distintos eventos realizados por las organizaciones en espacios reservados para actividades con mujeres (talleres, intercambios, seminarios, etc.). Y es necesario movilizarlas a llevar sus cuadernos a los eventos. Esta es también una forma de optimizar tiempo y recursos de las organizaciones, ya que puede motivar el interés de otras mujeres junto con las organizaciones al escuchar esas vivencias.



Por último, se desea que las organizaciones socias y las mujeres tengan buen trabajo y se espera que los Cuadernos Agroecológicos transformen la vida de las mujeres en el semiárido brasileño y las estrategias de las organizaciones en la promoción de una sociedad más justa e igualitaria, un semiárido sostenible, donde está presente la agroecología, las resistencias y las reinenciones para el desarrollo rural brasileño.



# Los valores de la Caatinga

Por Maria do Socorro Silva, Côca.

Agricultora de Serra Talhada, Pernambuco



Los valores de la Caatinga  
No se pueden expresar  
Las palabras no logran  
decir

Las dichas que tiene allí  
Me emociono  
Me alegra el corazón  
Cuando empiezo a  
recordar

Cuando la lluvia no llega  
No es todavía el final  
La Caatinga es resistente  
Todos los días me enseña  
A superar esta prueba  
Pero el alma se renueva  
Y dice resistiré

Muchas lecciones de vida  
De la Caatinga tomamos  
Como el imbuzeiro  
Agua la almacenamos  
Tenemos que organizarnos  
Como el croatá  
Semilla la guardamos

Como el mandacaru,  
nos quedamos de pie  
La sequía puede ser larga  
Pero es enorme nuestra fe

No deberíamos  
desesperarnos  
Sí, debemos  
organizarnos  
Para enfrentar lo que sea

Pero el tiempo siempre  
cambia  
Como dicen las estaciones  
La sequía se va  
Cuando tenga lluvia en el  
suelo  
Los árboles vuelven a  
florecer  
Muy felices sonríen  
Qué emoción

Es muy hermoso  
La Caatinga  
se transforma  
Uno se asombra  
Y dice: están bailando  
Y dando las gracias  
Como aquel movimiento  
Que dice: lo superamos

Lo bello existe  
No se puede expresar  
Tienes que verlo  
Comprobarlo allá



Con la convicción  
De quien visita mi Sertão  
Seguro quiere volver

Si no tenemos un balcón iluminado  
Lo tenemos en el cielo estrellado  
Si no tenemos un jardín  
Tenemos la Caatinga con flores y olores  
Puede que no tengamos pileta  
Tenemos un río que nos invita  
A un verdadero baño

No pretendo que mis palabras  
desprecien tu ocio  
Pero tenemos valores  
Que defender  
El canto del zorzal colorado  
el gallo-campina cantando  
Qué hermoso saber

Y con los charcos llenos  
También surgen preguntas  
Cómo esta rana  
Hace espuma sin jabón  
Es la naturaleza  
Grande es tu belleza  
Qué hermoso mi Sertão.

